

แบบฟอร์มนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๗ มกราคม ๒๕๕๖
ผู้ปฏิบัติงาน ว่าที่ร้อยตรี สมใจ ทองกุล
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาเกาหลี)
กลุ่มงาน ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี

เนื้อหาข่าวโดยสรุปของประเทศเกาหลีใต้ (หมวดการเมือง)

ยูเอ็นหารือเพิ่มมาตรการลงโทษเกาหลีเหนือในขณะที่จีนแสดงบทบาทมากขึ้น

หลังจากการยิงขีปนาวุธของเกาหลีเหนือผ่านไปเกือบหนึ่งเดือนขณะนี้องค์การสหประชาชาติได้เริ่มต้นดำเนินการหารือเพื่อกำหนดมาตรการต่อเกาหลีเหนือแล้ว

เมื่อวันที่ ๗ มกราคม ที่ผ่านมา มีรายงานว่าผู้แทนคณะมนตรีความมั่นคงแห่งสหประชาชาติของจีนและสหรัฐฯ ได้มีการหารือกันอย่างไม่เป็นทางการเกี่ยวกับมาตรการกำหนดบทลงโทษต่อเกาหลีเหนือที่ฝ่าฝืนมติคณะมนตรีความมั่นคงฯ ในการยิงขีปนาวุธเมื่อเดือนที่ผ่านมา

หลังจากที่เกาหลีเหนือได้มีการยิงขีปนาวุธเมื่อวันที่ ๑๒ ธันวาคมที่ผ่านมา ผู้แทนคณะมนตรีความมั่นคงฯ ของจีน แสดงความคิดเห็นอย่างตรงไปตรงมาเป็นครั้งแรกเกี่ยวกับมาตรการดำเนินการต่อเกาหลีเหนือ

ในช่วงเวลาที่ผ่านมาทางการจีนมีเพียงข้อความที่เผยแพร่ออกสู่ภายนอกประเทศที่ได้เน้นย้ำเรื่องความมั่นคง และสันติภาพในคาบสมุทรเกาหลี แต่ไม่เคยแสดงบทบาทอย่างแท้จริงเกี่ยวกับแผนการหารือต่อองค์การสหประชาชาติ รวมทั้งมีท่าทีไม่ชัดเจนตลอดมาต่อข้อเสนอเพื่อกำหนดมาตรการที่เข้มงวดของสหรัฐฯ และเกาหลีใต้ ซึ่งจีนพยายามกำหนดเนื้อหา และรูปแบบของมาตรการบทลงโทษต่อเกาหลีเหนือที่ต่ำกว่ามาตรฐานเสมอมา

เจ้าหน้าที่ระดับสูงของรัฐบาลเกาหลีใต้ กล่าวว่า จะใช้เวลาอีกไม่นานสำหรับการหารือในที่ประชุมของคณะมนตรีความมั่นคงฯว่าจะมีมาตรการกำหนดบทลงโทษเกาหลีเหนือหรือไม่ ซึ่งเป็นเรื่องที่ไม่สามารถคาดการณ์ได้ และในระหว่างวันที่ ๙ - ๑๑ มกราคมนี้ นายจาง เจอเจียน ทูตพิเศษของทางการจีน และเจ้าหน้าที่ระดับสูงของกระทรวงการต่างประเทศ มีกำหนดการเดินทางเยือนเกาหลีใต้เพื่อพบปะหารือกับนางสาวปัก กึนเฮ ว่าที่ประธานาธิบดี และนายคิม ซองฮวัน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ โดยคาดว่าจะการเดินทางมาเยือนเกาหลีใต้ของทูตพิเศษของทางการจีนในครั้งนี้จะเป็นโอกาสในการสร้างความสัมพันธ์อันดีระหว่างประเทศก่อนที่จะมีการประกาศมาตรการกำหนดบทลงโทษต่อเกาหลีเหนือ

นอกจากนั้น เจ้าหน้าที่ระดับสูงของเกาหลีใต้ ยังกล่าวเพิ่มเติมว่า ช่วงเวลาระหว่างวันที่ ๗-๘ มกราคมนี้ สหประชาชาติอาจมีมาตรการออกมาอย่างเป็นทางการเกี่ยวกับการดำเนินการต่อเกาหลีเหนือ ซึ่งสหรัฐฯ และเกาหลีใต้ได้เสนอความคิดเห็นต่อคณะมนตรีความมั่นคงฯ ให้มีการเพิ่มมาตรการกำหนดบทลงโทษอย่างรุนแรงเกี่ยวกับการยิงขีปนาวุธพิสัยไกลของเกาหลีเหนือซึ่งถือว่าเป็นการฝ่าฝืนมติของคณะมนตรีความมั่นคงฯ แต่ที่น่าจับตามองก็คือ จีนอาจประกาศคัดค้าน และขอให้ใช้รูปแบบ หรือวิธีการของมาตรการที่ต่ำกว่ามาตรฐานเพื่อต้องการคลี่คลายสถานการณ์

ที่มา :

<http://www.yonhapnews.co.kr/politics/2013/01/07/0503000000AKR20130107064800043.HTML>
ตรวจทานโดย นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ